

# СЛОВО В ЯЗЫКЕ И ТЕКСТЕ

Сборник статей к 85-летию со дня рождения  
Софии Петровны Лопушанской

УДК 81'1  
ББК 81.00  
С48

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Волгоградского государственного университета (проект № 75-2011-г/ВолГУ)

Редакционная коллегия:

д-р филол. наук *О.А. Горбань*, д-р филол. наук *М.В. Косова*,  
д-р филол. наук *О.А. Прохватилова*, д-р филол. наук *Е.В. Терентьева*,  
д-р филол. наук *Е.М. Шентухина*, канд. филол. наук *Е.Г. Дмитриева*,  
канд. филол. наук *И.А. Сафонова*

Рецензенты:

д-р филол. наук *М.А. Кормилицына*,  
канд. филол. наук *О.И. Кулько*

С48 Слово в языке и тексте: Сборник статей к 85-летию со дня рождения Софии Петровны Лопушанской / Под общ. ред. О.А. Горбань, Е.М. Шентухиной. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2011. – 419 с., ил.

ISBN 978-5-98461-837-3

Сборник посвящается памяти известного русиста профессора Софии Петровны Лопушанской (1926–2008). Он содержит статьи по актуальным проблемам современного языкознания, написанные с ориентацией на основной круг исследовательских интересов ученого (история и современное состояние русского языка, сопоставительное изучение языков, проблемы функциональной лингвистики). Среди авторов – российские коллеги и ученики С.П. Лопушанской.

Книга адресована специалистам в области филологии и других гуманитарных наук, преподавателям, аспирантам и студентам.

УДК 81'1  
ББК 81.00

ISBN 978-5-98461-837-3

© Волгоградский государственный университет, 2011  
© Волгоградское научное издательство, 2011

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Есть имена и люди, неразрывно связанные с ВолГУ, которые никогда не забываются. 16 марта 2011 года исполнилось бы 85 лет Софии Петровне Лопушанской, доктору филологических наук, профессору, заслуженному деятелю науки Российской Федерации, кому нелегкая, но счастливая судьба подарила возможность участвовать в становлении классического университета на Волгоградской земле.

В 1950 г. С. П. Лопушанская окончила МГУ, в 1961 г. – аспирантуру ЛГУ, более двадцати пяти лет (1950–1977 гг.) преподавала в Казани. В этих ведущих вузах России она сумела воспринять не только лучшие традиции отечественной науки, но и принципы подлинно университетского образования. В 1977 г. С. П. Лопушанская стала профессором, заведующей кафедрой русского языка Волгоградского педагогического института. С 1980 г. и до последних дней ее жизнь была отдана служению Волгоградскому государственному университету. К этому важному этапу своей биографии София Петровна подошла сложившимся ученым и человеком, научившимся бесконечно ценить жизнь во всех ее проявлениях, любить и понимать людей, которым она отдавала свои знания, опыт, душевное тепло. Трудно переоценить все то, что сделала София Петровна для формирования молодого вуза, признания ВолГУ как ведущего научного, образовательного и культурного центра региона. В разные годы С. П. Лопушанская возглавляла кафедру русского языка, заведовала научно-исследовательской лабораторией «Глагол», была директором НИИ института истории русского языка, главным научным сотрудником Института социально-экономических и гуманитарных исследований ВолГУ. С 1994 года являлась бессменным председателем диссертационного совета по русскому и германским языкам.

Научные идеи, получившие воплощение в фундаментальных трудах С. П. Лопушанской и ее учеников, стали основой Волгоградской научной школы «Русский глагол: история и современное состояние». Работы профессора С. П. Лопушанской имеют универсальный характер. Блестящий ученый, она видела общие свойства и законы языка, возможные перспективы его развития, умела выявлять научные универсалии и устанавливать межнаучные связи. Все это, без сомнения, продолжает оставаться импульсом для порождения нового знания как в лингвистике, так и в других областях интеллектуальной деятельности человечества.

Талантливый исследователь, по-настоящему увлеченный человек, С. П. Лопушанская сочетала научную и педагогическую деятельность с общественной и просветительской. Она была членом Совета по русскому языку при Президенте, а затем при Правительстве РФ (1994–2004 гг.), входила в состав Головного Совета «Филология» при Министерстве образования РФ (с 1980 г.) и Координационного Совета тестирования зарубежных граждан по русскому языку при Министерстве образования РФ (с 1996 г.), принимала участие в работе Координационного Совета по Федеральной целевой программе «Русский язык»



О. А. Горбань, Е. М. Шептухина

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИССЛЕДОВАНИЯХ ПО ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Обосновывая комплексный подход к изучению языковых явлений, профессор С. П. Лопушанская отмечала, что полноте их всестороннего, разноуровневого описания должно способствовать использование разнообразных исследовательских методов, как традиционных, так и нетрадиционных, среди которых особое место принадлежит математическим методам с обработкой результатов на ЭВМ [Лопушанская 1987: 3–4]. Широта научных взглядов С. П. Лопушанской, перспективность мышления, открытость всему новому, что поднимает лингвистические исследования на качественно иной уровень, обусловили интерес ученого к возможностям современных методик и технологий, в том числе тех, которые объединяются общим направлением «компьютерная лингвистика».

В начале 1970-х, когда математические методы в языкознании были еще сравнительно новы, С. П. Лопушанская в своей докторской диссертации по истории русского глагола значительное место отвела количественному анализу глагольных форм прошедшего времени, отмеченных в памятниках письменности. Эта работа потребовала создания баз данных, содержащих исчерпывающую выборку претеритальных форм (7464 единицы), подвергшихся обработке по специально созданной программе на счетно-аналитических машинах. Результаты были получены с помощью формул и инструментов математической статистики, предложенных Б. Н. Головиным [Головин 1971: 36–40], и подробно описаны в монографии «Основные тенденции эволюции простых претеритов в древнерусском книжном языке» [Лопушанская 1975: 283–309].

София Петровна не только сама активно использовала новые методы и технологии, но и работала над их внедрением в исследовательскую работу коллег, аспирантов, студентов. Так, по инициативе С. П. Лопушанской в подготовку студентов на филологическом факультете Волгоградского госуниверситета был включен спецкурс по математической лингвистике, который читался доктором физико-математических наук, профессором М. П. Харламовым. Под ее руководством в научно-учебной лаборатории «Глагол» Волгоградского государственного университета была создана картотека древнерусских глаголов движения, которая представляет собой срез с Картотеки Словаря древнерусско-

го языка, составленной и хранящейся в Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН, и которая была введена в электронные базы данных, создаваемые в лаборатории с использованием сначала программ, предназначенных для работы на ПК «АГАТ», затем – системы управления базами данных Paradox for Windows (на машинах IBM и совместимых). Эти данные легли в основу исследований древнерусских парных бесприставочных глаголов движения и их приставочных производных, в том числе с помощью статистического метода. Результаты этих исследований отражены в работах С. П. Лопушанской [Лопушанская 1987, 1991] и ее учеников.

Под научным руководством профессора С. П. Лопушанской была подготовлена и защищена кандидатская диссертация, в ходе выполнения которой использовались названные электронные базы данных [Горбань 1989]. В соответствии с методикой, описанной С. П. Лопушанской в указанной статье 1987 года, была разработана шкала формальных и семантических признаков, выделяемых в структуре древнерусских парных глаголов движения на лексическом, лексико-грамматическом, грамматическом уровнях. Так, при описании смысловой структуры глаголов движения в контекстах определены 4 лексико-семантических параметра – ‘среда’, ‘средство’, ‘способ’, ‘интенсивность’ перемещения; параметр ‘среда перемещения’ (интегральная сема) принимает значения ‘перемещение по твердой поверхности’, ‘по воде’, ‘по воздуху’ (дифференциальные семы) и т.д. На лексико-грамматическом уровне выделена интегральная сема ‘определенность – неопределенность действия’, которая конкретизируется дифференциальными семами ‘конкретность’ – ‘отвлеченность’ действия, ‘направленность’ – ‘ненаправленность’ перемещения. На грамматическом уровне такими признаками являются значения морфологических форм, типы формобразующих основ и суффиксов-флексий и др. Всего шкала признаков содержит 105 позиций, по которым подвергся обработке каждый случай употребления глаголов движения в древнерусских памятниках письменности.

По программе, составленной под руководством д. ф.-м. н., проф. М. П. Харламова, каждый случай употребления глаголов вводился в память компьютера с приведением микроконтекста и указанием всех признаков, характеризующих данную словоформу в конкретном контексте (предусмотрена была возможность отсутствия и невыраженности признаков). Подобным образом было введено более 3000 единиц. Программой было предусмотрено определение общего количества случаев употребления глаголов движения, а также частотность отдельных фактов в абсолютном и относительном (доли) выражениях.

Выявлению закономерностей взаимодействия различных признаков (одноуровневых и разноуровневых) способствовало определение корреляционной зависимости этих признаков. Под корреляционной зависимостью понимается «статистическая зависимость, при которой с изменением одной величины на-



блюдается тенденция к определенному статистическому изменению другой» [Носенко 1981: 15]. Таким показателем взаимодействия двух величин (признаков) является мера зависимости, которая вычисляется по формуле:

$$\mu = \frac{N \cdot N_{AB} - N_A \cdot N_B}{\sqrt{N_A \cdot N_B \cdot (N - \frac{N_A - N_B}{N})}}$$

где  $N$  – число всех случаев употребления глаголов движения в рассматриваемом массиве фактов;  $N_A$  – количество случаев употребления, в которых отмечается наличие первого из интересующих нас признаков;  $N_B$  – количество случаев употребления, в которых наблюдается второй из признаков;  $N_{AB}$  – число словоупотреблений, в которых присутствуют оба признака.

Если мера зависимости  $\mu$  не выходит за рамки интервала от  $-3$  до  $3$ , то говорить о существенной связи между рассматриваемыми признаками не приходится: эта связь характеризуется известной долей случайности. Если же  $3 < \mu < -3$ , то взаимодействие двух признаков существенно, релевантно и свидетельствует о наличии определенных закономерностей в функционировании языковой единицы. Зависимость двух величин может быть прямой и обратной. При  $\mu > 0$  наблюдается прямая зависимость; это означает, что появление признака  $A$  вызывает с определенной степенью вероятности появление признака  $B$ . Если же величина  $\mu$  имеет отрицательное значение, это свидетельствует об обратной зависимости, то есть, появление или наличие признака  $A$  препятствует в определенной степени появлению признака  $B$ .

Анализ материала позволил установить, что существенная прямая взаимосвязь наблюдается у признаков 'неопределенность' и 'отвлеченность действия' ( $\mu = 5.102$ ): генетически неопределенные глаголы закономерно употребляются в значении отвлеченного, не локализованного во времени действия; значение же направленности или ненаправленности перемещения существенно не связано с противопоставлением по признаку определенности – неопределенности действия. Установлены также зависимости между лексико-грамматическими признаками и семантикой временных форм глагола; показано, что устойчивую сферу реализации (термин С. П. Лопушанской) признака конкретности действия составляют формы аориста ( $\mu = 5.342$ ), а признака отвлеченности – формы настоящего времени, повелительного наклонения, инфинитива. Семантика времен и наклонений не влияет существенно на реализацию признаков направленности и ненаправленности перемещения, однако здесь релевантными становятся контекстуальные уточнители действия с пространственным значением: наличие пространственных уточнителей (чаще всего предложнопадежных форм) вызывает, как правило, появление признака 'направленность'

( $\mu = 7.789$ ), а их отсутствие – признака 'ненаправленность' ( $\mu = 10.730$ ) [Горбань 1989: 162–171].

Таким образом, статистический анализ фактического материала с использованием компьютерных технологий позволил уточнить и дополнить выводы, полученные в ходе исследования глаголов собственно лингвистическими методами.

Возможности исследования языка в лаборатории «Глагол» и, позднее, в НИИ истории русского языка ВолГУ, директором которого была С. П. Лопушанская, расширялись с развитием материально-технической базы, совершенствованием программного обеспечения. Запись и обработка языкового материала осуществлялась уже с использованием системы управления базами данных Paradox for Windows. Данные представлены в виде таблиц матричного типа, строки которых занимают словами или словоформами с их характеристиками, столбцы содержат такие элементы, как «заголовочное слово (словоформа)» и параметры в соответствии с разработанной шкалой.

СУБД Paradox позволяет по-разному организовать массив фактов (например, в прямом и обратном алфавитном порядке), выполнять выборки единиц по тем или иным признакам, в частности по морфемам (глаголы с приставкой *при-*, существительные с суффиксом *-ств-* и т.д.), устанавливать соотношения величин и т.д. Все это позволяет ставить новые задачи исследований.

Одной из таких задач научного коллектива С. П. Лопушанской стала подготовка изданий лексикографического характера, которая смыкается с решением теоретических и практических вопросов компьютерной лингвистики, в том числе лексикографии, разрабатываемых в научных трудах отечественных и зарубежных ученых (Ю. В. Рождественского, Р. Г. Пиотровского, А. С. Герда, А. Н. Баранова, Ю. Н. Караулова, В. В. Морковкина и др.). Имеются определенные достижения в области создания электронных словарей и глоссариев, в основном современных языков. Что касается использования компьютерных технологий в исторических лингвистических исследованиях, в частности при изучении русского языка, то в этой области можно назвать работы по созданию корпусов древних текстов [напр.: Древнерусские], электронному изданию памятников письменности [напр.: Путятин], статистическому моделированию текстов [Герд, Федер 2003], созданию электронных словарей древних языков и др. Из продуктов исторической компьютерной лексикографии русского языка в основном мы имеем электронные версии уже изданных типографским способом словарей, например, словаря И. И. Срезневского (на сайте <http://imwerden.de>), Словаря русского языка XVIII в. (на сайте <http://feb-web.ru>) и др.; о разработке цифровой версии Словаря русского языка XI–XVII вв. см. в [Филиппович, Чернышева 1999]. Созданная в ВолГУ лексикографическая продукция занимает свое место в этом ряду.



В 1998–2009 гг. НИИ ИРЯ ВолГУ проводил исследования в рамках научных проектов, поддержанных общероссийскими, региональными и внутривузовскими грантами: «История русского глагола» (грант РГНФ), «Матричная реконструкция семантической структуры русских глаголов XVIII–XX вв., отражающая взаимодействие литературного языка и нижеволжских диалектов» (грант РФФИ совместно с Администрацией Волгоградской области), «Изменение смысловой доминанты языкового сознания древних русичей (по материалам летописных сводов XI–XVII вв.)» (грант РГНФ), грант ВолГУ; проектов, поддержанных ФЦП «Русский язык» Минобразования РФ «Подготовка нового поколения учебных пособий по русскому языку» (2000 г.), «Лексический состав русского языка XI–XIV вв. в слове и тексте» (2001 г.), «Развитие семантико-грамматических классов русского глагола XI–XVII вв. как опосредованное отражение структуры сознания носителей языка» (2003 г.); фундаментального исследования по единому заказу-наряду «Теоретические основы изучения русского глагола: история и современное состояние» (ГБ-1.5.01).

В ходе выполнения научных проектов, а также в предшествовавших исследованиях на основе изложенных выше принципов производилась обработка языкового материала и созданы электронные базы данных, отражающие лексический состав старославянского, церковнославянского, древнерусского языков.

На данный момент результаты этих разработок воплощены в изданных словниках к словарям старославянского, церковнославянского, древнерусского языков. Наиболее простую структуру имеют Прямой и обратный словники к Словарю старославянского языка [Лопушанская, Горбань 1997], содержащие перечни заголовочных слов основных словарных статей названного словаря. Словники к Словарю-индексу русской редакции древнеболгарского языка [Лопушанская, Горбань 2001] дополнены сведениями о наличии лексем в словарях И. И. Срезневского, Л. Садник и Р. Айцетмюллера, в словаре Чехословацкой академии наук; соответствующая информация дается после значка ©, например: мати © Ср., SA., Slov.; съпросити © Ср.; страстность ©. Здесь использована индексация, проведенная составителями Словаря-индекса.

В рамках проекта «Лексический состав русского языка XI–XIV вв. в слове и тексте», реализованного коллективом НИИ ИРЯ ВолГУ совместно с ИРЯЗ им. В. В. Виноградова РАН, на основе электронных баз данных были созданы Словник-индекс и Обратный словник к Словарю древнерусского языка XI–XIV вв. Словник-индекс представляет собой перечень заголовочных слов словарных статей названного Словаря и является результатом сопоставления его данных со словарем И. И. Срезневского, Словарем русского языка XI–XVII вв., Словарем-индексом русской редакции древнеболгарского языка; индексация произведена составителями Словника. Во 2-м томе издания публикуется Обратный словник к Словарю, составителями которого являются С. П. Лопу-

шанская и Е. М. Шептухина [Словник-индекс 2001; предыдущее отдельное издание обратного словника: Лопушанская, Шептухина 2000]. Систематизация языковых единиц, предлагаемая в Обратном словнике, позволяет установить словообразовательные модели, определить их лексическое наполнение, в частности при исследовании закономерностей суффиксального словообразования разных частей речи.

Данные словника находят применение не только в лингвистике, они представляют ценнейший материал для междисциплинарных исследований и используются, в частности, при изучении процессов экономического развития общества [см., например Иншаков, Фролов 2007: 470–475; Иншаков, Фролов 2010: 135–143].

В настоящее время ведется работа по созданию комментированного Тезауруса древнерусских глагольно-именных словосочетаний, включающего языковые единицы с указанием логико-семантических отношений между ними. Готовится к изданию справочное издание тезаурусного типа, в котором глагольная лексика систематизирована в соответствии с принадлежностью глаголов к одному из формально-семантических классов с учетом лексико-грамматической семантики. Эти и другие издания позволяют решать многие актуальные проблемы истории русского языка.

#### Литература

- Герд, А. С., Федер, В. Церковнославянские тексты и церковнославянский язык. – СПб., 2003.
- Головин, Б. Н. Язык и статистика. – М., 1971.
- Горбань, О. А. Системные отношения бесприставочных глаголов движения в древнерусском книжном языке: дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1989.
- Древнерусские берестяные грамоты. – Режим доступа: <http://gramoty.ru>.
- Иншаков, О. В., Фролов, Д. П. Эволюция институционализма в российской экономической мысли (IX–XIV вв.): в 4 т. – Т. 1. – М., 2007.
- Иншаков, О. В., Фролов, Д. П. Лингвистика институциональной экономики. – Волгоград, 2010.
- Лопушанская, С. П. Основные тенденции эволюции простых претеритов в древнерусском книжном языке. – Казань, 1975.
- Лопушанская, С. П. Парадигматические и синтагматические отношения древнерусских бесприставочных глаголов движения // Русский глагол в сопоставительном освещении. Парадигматические и синтагматические отношения: межвуз. науч. сб. – Саратов, 1987. – С. 3–12.
- Лопушанская, С. П. Компьютеризация научных исследований по глагольному словообразованию // Тезисы докладов VIII научной конференции профессорско-преподавательского состава и XI научной студенческой конференции. – Волгоград, 1991. – С. 106.



Лопушанская, С. П., Горбань, О. А. Прямой и обратный словник к Старославянскому словарю (по рукописям X–XI веков) [Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М.: Русский язык, 1994. 842 с.]. – Волгоград, 1997.

Лопушанская, С. П., Горбань, О. А. Прямой и обратный словник к Словарю-индексу русской редакции древнеболгарского языка конца XI – начала XII в. [Под ред. Имре Х. Тота: В 3 т. Сегед, 1989–1995]. – Волгоград, 2001.

Лопушанская, С. П., Шептухина, Е. М. Обратный словник к Словарю древнерусского языка (XI–XIV вв.). [В 10 томах. М.: Русский язык, 1988–1990 и след.]. – Волгоград, 2000.

Носенко, И. А. Начала статистики для лингвистов. – М., 1981.

Путятин Миней. – Режим доступа: <http://io.udsu.ru/ptm>.

Словник-индекс и Обратный словник к Словарю древнерусского языка (XI – XIV вв.) [В 10 томах. М., 1988 – 2001 и след.]: в 2 т. – М.; Волгоград, 2002. – Т. 1: Словник-индекс; Т. 2: Лопушанская, С. П., Шептухина, Е. М. Обратный словник.

Филиппович, Ю., Чернышева, М. Историческая компьютерная лексикография – terra incognita в компьютерном мире // Компьютерра. – 1999. – № 45. – Режим доступа: <http://offline.computerra.ru/1999/323/3379>.

Е. Ю. Ильинова

## МОДУЛЯЦИОННЫЙ ХАРАКТЕР АКТУАЛИЗАЦИИ ЗНАЧЕНИЯ ПРОЦЕССНОСТИ В ФИКЦИОНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ

Изучение процесса актуализации значения слова в тексте связано с проблемой функционирования слова в мини- и макроконтесте. В лингвистике данный процесс рассматривался в разных аспектах, например, как вопрос синтагматической делимитации значений слов в типовом контексте или вариативности функций слова в текстах различной типовой отнесенности, он ставится в семасиологии в связи с поиском оснований для исчисления смысла языковых знаков, во фразеологии и лингвоконцептологии при обсуждении проблемы совместной актуализации значений слов во фразе и речевых единицах более высокого ранга. Вопрос о совместной актуализации значений слов с различной функционально-прагматической значимостью затрагивается при осмыслении креативных проявлений работы сознания, которые, в первую очередь, получают представление на словесном уровне текста. Трудно перечислить всех тех, кто высказывал свое мнение по данной проблеме и предлагал объяснения механизма совместного участия слов в выражении глубинного смысла [см. работы В. В. Виноградова, И. Р. Гальперина, А. И. Кунина, А. И. Смирницкого, И. В. Арнольд, Е. С. Кубряковой, Ф. А. Литвина, Э. М. Медниковой, М. В. Никитина, В. Н. Телия, С. С. Хидекель и др.]. Рассмотрим некоторые положения, которые значимы для исследований, посвященных категориально-семантическому анализу актуализации значений слов в контексте.

Проблема функционирования слова в (кон)тексте неоднократно поднималась в семасиологии и стилистике. Известные ученые высказывали разные точки зрения по поводу структуры значения слова как единицы языка и о ее возможных изменениях в момент реализации в речи. Отмечается, что значение слова в целом относительно стабильно, но в момент реализации в тексте его содержательная сторона претерпевает некоторые изменения. В связи с этим уместно вспомнить следующее высказывание акад. И. И. Мещанинова: «...семантическая сторона выступающего в предложении слова выявляется в содержании самого слова как лексической единицы. Эта семантическая сторона слова устанавливается носителем речи, им уточняется и изменяется в про-